

R.K.

خانی کرمان



الاسم	بیمیل
المسند	
المترجم	لوری
المادة	انزال کوروس
السنه	ومیلادی

خانی کرمان



نورسه -  
زان راک

وو گیری  
ساکر قشاح

---

له پینزه لوفراوانی به روه رده کرن . شماره : ۶  
سال ۱۹۶۷

insitut kurde de paris

# بام به مرو قايه تي خو مانده بنارين

من به ته ننگ نه وه و نه نيم که شاگرد ده نوم واپا هيرايي که  
 بو پيسی پيايي ، يا خود کايی ، يان سه ربازي ده ست  
 بريت .. هرنگه پيسی نه می باوکه ورايله کی پيسی کی بو ه  
 هل بترين ، موروت پيسه و کار قايی سه تايی بو هل  
 براه دوه . نه ونگی نه وه تا ؛ که بی به مروق ..

● حاله به نه وه ، کلامی هر ره باسی به ره ده کرن ،  
 نه بی نه وه بی که هر هو که ننگ لم سه به دا و نسی  
 مرو قايه تی نه قال بی .. هو له هر مور ننگ له "نووی"  
 سه تايی نه م مرو قايه تی نه دا وه ک یه ک به میان  
 به نه که وی ..

له به نه وه به کم ست که فیری کانه کمی نه کم رانه ؛  
 رانسی برتی نه له له نام دان . بهی له هو لان و ،  
 به کا هیانی هست ~~که~~ [ هو ای ] ه کامان و هو کامان و  
 کی ها تو ویمان .. هر به لو نو به کیسی بگریت له له سی نیم ؛  
 یارم تی نه وه مان نه دات که پی پی به بوو مان ..

● حاله به نه وه ، نه وه نه می ران به وه نه پیوری که  
 زوو به زوو هستی زید ووانه به قومان بدین که زید وون  
 نه وه نه نا پیوری به در سیرای ته من که نه وه نه زوره

### مروف پھندہ پھندہ!

مروفی تارکائی نی لہ۔ لہ دایک بونہ وہ تاسہ مری بہ بندہ لہ  
 نہ ری .. لہ تانی ماری را بہ بندہ دل ویرگہ تہ نک و تہ کم  
 کانیہ تی کہ لہ واندن ہلای سوا۔ بہن !.. کہ تہ تی مری لہ نو  
 گوڑہ تہ نک و تہ کم لہ لہ تہ تہ تہ وہ .. بہ در تری ریانی  
 فوٹی لہ ہیئی کو تہ وز چھی کوم لہ تی بہ کہ مان و یاسا  
 بہ فہہ مانی پڑکاری نائی ..  
 تہ کہ بہ سہ رخ لہ سو رویت بہہ نی و سہوی کا۔ کردنی تہا  
 بہن تہ بینن منال بہ لہ ہا۔ سہ و ہر یک تہ کات  
 تالہ بہ لو پو تہ کوئی .. لہ ریانی منال سہ ہموو ہو۔  
 گرو گرتیک تہ رویتی . فری تہ کات لہ وانی تازارو  
 تہ فہت تی لقات . پائی تہ لہنی بہ سہ حتی بہ و م، کہ  
 روئی تی ناھی لہ ریانی دو پوڑی را تووشی تہ تی !..  
 « سہ کہ دانی » ی منالیں لہ وہ وہ بہ ی تہ تی کہ کر  
 تہ سہ لاتہ . کر تی و تی دہ سہ لاتی نی بیجیہی ہموو خر بہ ہن  
 کہ واتہ تاسہ توانیت منالہ کات ، لہ ہموو پوویہ کہ دم ، بہ لہیز

بده . تا بینه باوئی باشی و به کلهک ! . هانه گه - بومان بلویه  
 هر سئمان تاره زوو بگردایه بومان بگردایه ، ستره هه  
 کارئی نهران نه نه کرد ، هه فرماینی ناسالیه لده سمان  
 نه نه وه سا به وه ...  
 له ناو هه موو کردیه وه و په وو سته کافی خولیه ، که زاله  
 به به هه موو سکه و نه توانی هه موو کار بکشی کجات ،  
 د دل هاتی ، له هه مووان زورتر پیوهی دیاره . به وسوه  
 به ئی که دینه به به ها و مان له هه موو کرده وه کافی تری ، زورتر  
 هوی نه گری و زورتر پیوهی د گوتاده !

**پاری کردن به**  
 که ساگرده کم (بفصل) هوی هندی کجات به یاری و  
 گه به که وه ، ناصوی به به سنی بکم له تاره دانی هوی ..  
 به بیکه وانی نه وه ، له وه دلته نک بکم و رقم هل نه سنی ،  
 که هه گیز هوی تاره ندرات .. هوند به و په نه  
 که گه وه بو ، ناسنا نایی به تاره وه ، تارترنی ناسنا  
 نایی به وه وه ، هه کامیلی بیان له گه ل هوی تردا ناهی ..  
 که هه پستی به که ئی نه وه تا ، به که گرتنی تاره و هوی اهیان

به ناره وه ، به کرم وانای هه ره به که لکه ، که یو لته قری بی ..  
 له جهاتی نه مری مثال که ت له زور تکی کب و بی ده ناک و بی  
 بارآ بهیله وه ، که بوته و به چه کنی به ندرجانه به ، هه مو و  
 زور تکی به به ده ت .. کی ی بگر بی ، بام به ناره زووی  
 هوئی بنوویته وه ، بام هه لهری ورا بهی به بام بکووی وه ل  
 بینه وه ، بام هه لهری ترش بکوویته وه ! چا هه چه ند  
 زور تر بکووی ، نه مری زور تر کی ترش بینه وه که قری بی  
 هون له باش ، که وشن پت بینه وه ، که هون هوئی له که وشن  
 پیاری بی ! ..

بی ده سه لات بی که گوی بی !

که نه کی بن : « مروف کرد بی ده سه لات » ، سه بان هیه ؟  
 ووهی « بی ده سه لات » ، له وانا و سه بان بستاند نیا به نده  
 به و که وه که بی نه گو تر بی « بی ده سه لات » ..  
 هه ری هه و جانه وه ، یا خود کر میک لهزی له وه نده زور تر بی  
 که یو لته بی هه به هه و جانه وه ، یا خود کر میکی « به ههز »  
 دا نه نری .. هه رفیل یا خود سیر ، یا نه زکرده ی دا گیر کر ،  
 یا نه پاله وان ، نه نانه نه و هو بی بی که یو لته به کانی له

لهڙي زور ٿين به (د ڪر وڃي ده سڻاٽ ۾ دائه ٿري !  
 ته وڪ سڙي ڪه ٺاڙي ته واوڃي ، ته نيا ته وه نده ٺاره زووي  
 ست سڻاٽ ڪه له تواني پڙي بڻات ، هر جي به کيئي ٺاره زو  
 لڳات ، بڻات . ته به پير و پاوه ري پنڃينه ٿي منه . توڻي  
 له ڪه ل مناله ڪه ٺا به ڪا - بهينه . ته وڪا ڪه پوت ده  
 ته ڪه وي ڪه هر جي ده ستور ٿي پير وه رده ڪر دن هه به له  
 سر جا وه به وه به پڻي .

مناله ڪه ڪي هوت وا ڪه ڪه ، ڪه ٿي به ڪه من نه به سڻي . ٿي  
 به (د ستور ڪ به سڻي و هجي تن به لام ته وڃي له ڪا تي پوئي دا  
 ٿي ڪه ري بام ٺاره زووه ڪا تي توڻي به ره لستي ته ره سڻي  
 پڻ ، يا خود به ره لستي له من پڻ . يا ن توڻي ته و  
 سڙا به بڻت ڪه له ته خامي ڪاري هونده به ٿي ته ڪاٽ ..  
 هاڻي ڪه رهاتو ڪم ڪاره سا تانه ، جا ٿي تن دوو ٻاره پونده  
 مناله ڪه ته و انايي پير ته ڪه وڻيه وه ڪه به ڪم جاري دا  
 وه ري ڪر توه ! ..

هوڻاڻن يا خود هوڻاڪ گمده ته وه

توڻي هر له سر ته وڙيها به پڙو ڪه نه هڻيٽ هر له يا خود  
 خرابي له ده ست بوه سڻيه وه . به لام ٿي به ٿي مه ڪه له هر له



کردن . بی نشی مائی سُو و هَلَه بید مکه ... صبه سینی له م سُو و ه  
 که « د تاجی گردنه وه » چطای « یا » بگرته وه ، له وه د  
 که نه ته وی له سینی دور تجربه وه که بومروف نه شی بیکات ..  
 نائی مناله کت هرچی وی ویت ده ستی بکوی . نه بی  
 نه وه نه وی ده بخت بکوی که پیوستی بی هی هیه .. به وناوه  
 له وه نائی کالکات دجوولته وه که کویرانه مل که چی  
 نه نویسی ، نه بی به وناوه وه کالکات که به پیوستی نه زانی بکری .  
 نه م ووکانه شی له هره نئی مناله کت دور تجربه وه :  
 « گوی دیری و مل که چی » « فرمان » ، « فرمانی -  
 شان » ، « توبالی نه شو » که وایت اهلینا ، مناله که ،  
 پیاوئلی به نارام و له هر هَو و هَو ویت بی یا  
 ده ره چی .. هر وه ها نه بیته « گوی کت و مل که چی ؟ <sup>تک</sup> پوئو ،  
 نه توانی به ناسانی کیتی بکیت ، بی نه مری اوای مل که چی  
 بی بکیت و وه ک فرمانی نه ند ویت نه مل که چی بی  
 به سر را بده بیت ! .. ته نانت نه گه نه وه نه نشی  
 دست نه که ویت که لیتی نه خودتیت ، واز له مل که چی و گوی  
 دیری هوی نا هیتیت ! .. هوند سوروستی مروق وایه  
 هر چی سوروستی کاروبار و کاره سات نهیدا به سر را  
 به نارام و سنیکی فراوانده چی به چی نه کات ، به لام که مروقایی

تر فہرمانی بہ سردا بدت ، ہرزناکات نہ و فرمانانہ چی بہ چی  
بکات ...

### چاکہ یہ: لہ کارگای دہ روئی مرقوہ اینچی پستوہ . نہک خرابہ !

نہ مئی پنجرہ بیسی کلاوی ٹوت ، کہ نازہ زوؤ کھانی سرہ تابی ،  
کہ سوروشت - پانچانہ دلی مرقوہ ، لہ موورہ م پست درووشن  
نہ مئی دہ سور تیلہ ، نہ واو ، ہیج گوماٹکی لی نابی .  
ہونکہ لہ دلی ہیج کہ سیک دا لہ لہ و گوناہی وانہ کہ بنجی دا  
بہ سبی . . لہ پستی دا لہ موہلہ و گوناہیک ، لہوی کھوی  
لہ یہ ، نہ جاوہی دہ روہی کھوی ہیہ ، کہ نہ توانزی  
بہ وزریتہ و . .

جالہ بہ رتوہ بیولیتہ بہ روہ دم کردی حال لہ مالہ کھانی  
سرہ تابی تدم لی یا ، لہ سر نہ و بنجینہ یہ لی کہ قیری  
کرد روہی چاک و پاستوئی نہ کری ، لہ رتہ و مذہی بہ  
کہ دلی منالہ کہ و دہ روئی منالہ کہ لہ کردہ وہی خراب  
و بہ دھوئی بیارتری ! یا لہوہ و اتاہکی تر کھوت  
بہ وہ وہ ماندو و صر کہ چاکہ لہ ناو دہ روئی منالہ کہ دا

بروئیی . هونله چاکي لهه له خوئیه وه ، له سوروت و ههستی  
 ضال را ههیه و شیخ بهستی بووه . تو لهه رنده به ته نده وه  
 به که دهروونه پاک و خاوشه کی مناله له له و خرابه  
 چارنیریت که له دهروه بوئی دین !

ته نیا و انلا یه که یوئیت بی به ضال بگوتری ، یا خود به ههوه  
 که سیک بگوتری له ههوه و تافینی ته من دا ، ده وه به که یه ی بللی بیت ؛  
 د نه که بیت تا ره که س بههیت ! هونله کردنی  
 چاکه خوئیی ، هه که بیهو له سه سه وانا به نه یوات ،  
 به چاکه کردنی بی فه ، یا خود ییچه وانه ، یان بر ته نلوچه لهم  
 را نه نری ..

تا خود که سی واهیه که هه گه هه که نه کات ؟ .. نهی که سی  
 وایه .. له راستی را ههوه که سیک ، هه چاک بی ، هه یی او ی خراب ،  
 تا نه ندانه به که چاکه نه کات .. به لام هاری واهیه هه  
 چاکه بهی هه م ییاوه نه لیکات یا خود هه و ییاوه ، مروفیک  
 نه خاتنه کامه را نی یه وه ، به لام به هوی هه و چاکه ته وه هه که سی تر  
 سه که ران نه بی .. چاهه چی خرابه به که ههیه له م وه هه وه  
 نه داک !

### هَلْ لَرَدِي نَهْ وَايَا رِي يَانِي بِهْ مَضَال نَهْ گُوتَرِي

نَهْ وَايَا رِي يَانِي نِي كِهْ قَرِي كُورِهْ كِهْ قِي نَهْ كِهْ يَت ، بُولِي تَهْ زُور  
 بِهْ وُورْدِي هَم لِيَان بَرَبَرِي ... هُونْدَهْ زِيرِهْ كِي مَرُوف تَا  
 نَهْ نَدَا زِهْ بِهْ كِهْ ، لَهْ وِهْ قِي نَانِهْ رِي ... هَمِي كِهْ سِي كِسِي نِهْ كِهْ تَوَانِي  
 هَمِي نَايَا رِي نِي هَمِي لَهْ جِهْ نَدَا بِنَجَاتِهْ مِي كِهْ وَهْ ...  
 تَهْ نَانِهْ كِهْ سِي وَايَا رِي نِهْ كِهْ تَوَانِي ... نَهْ وَايَا رِي يَانِي تَهْ بَدُو بُو شِهْ  
 تَهْ وَهْ بِهْ نَاو مَنِي كِهْ سِي تَرْدَا وَهْ رِيَان بَكْرِي ! جَا هُونْدَهْ هَمِي  
 بِيرو بَاوَهْ رِي هَمِي بُو بُو ... لَهْ بِهْ رَا بِي رِي يَانِي تَهْ دَاوَهْ رِي ،  
 كِهْ وَا تَهْ يَانِي بِهْ كَان نَهْ دَهْ نِهْ زُورِن لَهْ رُمَارِهْ نَا بِي ن . هَم  
 وَهْ هَا بِيرو بَاوَهْ رِي بِرُو بُو هَمِي نَهْ وَهْ نَهْ نِهْ وَا يَانِي  
 زُورِن ! ... كِهْ وَا تَهْ بُولِي تَهْ وَا قَرِي مَضَالِي نَهْ كِهْ ن  
 هَلْ لَرَدِهْ وَا بَرَخْتِهْ بِن جَالِهْم بِرُو وَهْ ، نَهْ وِي لَهْ يَانِي  
 هَم سِي كِهْ بُولِي تَهْ ، نَهْ وَهْ بِهْ كِهْ قَرِي ... دَكُو شِي كَرْدِي  
 مَادُو هَمِي لَهْ رِيَانْدَا هَم وَهْ هَا نَهْ وَهْ بِهْ كِهْ جَا كِهْ وَ كِهْ لَكْ وَا  
 قَرِي كُورِهْ رِي يَانِي بِهْ كِهْ بَرِي . نَهْ وَا يَانِي يَانِي ، كِهْ هَم  
 لَهْم بَا بَهْ وَهْ نَهْ دُو شِي ، نَهْ مَنْدَهْ خِرَاوَانِي وَا لِيَان قِي بُو تَهْ وَهْ ،  
 هَم لَهْ نَهْ گَرِن ، مِيَاوِي نِي لَهْ تَو بَهْ وُورْدِي قِي يَان بَقَات وَا  
 قِي يَان بُولِي تَهْ وَهْ ... دَهْ هَم لَهْم نَهْ مَرِهْ ، كِهْ نَهْ وَا مَالِي  
 جَانَدِي بِي بِهْ مِيَاوِي نِي لَهْ تَو ، بُولِي تَهْ سِي وَهْ هَا

فَرِيدِينَ كِه بِه كَه لَکِي لِي ، نَدَك زَانِيَارِي وَاي فَرِيدِينَ كِه  
هَر زَانِيَارِي لِي !

کِه وَاوَه هَمُوږَه مِٔم اِسْتِي بِه تَلِه بِيَر دَاي : کِه نَه زَانِينَ ،  
نَه وَه نَه ي هَه لَه کَرْدَن زِيَان نَابِه خَسِي . لَه اِسْتِي دَاي  
کِه رِي وَاوَن مِٔم کِه لِه بِيَر نَه وَه نِه کِه نَه سَارَه زَانِينَ کِه لِه  
نَه وَه وَاوَن نَه کِه يَه کِه يَه گَه گَه لِي تَه نَه سَوَرِين بَه خَوَان  
کِه وَاوَه بَام لَه هَه مِٔم کِرْدَمَانَه وَه بِيَر وَاوَه رَه جَانِي خَوَان  
دَه مِٔم بِيَر . لَه اِسْتِي لَه مِٔم پَاسْتَرِين پَرِي قَايَه کِه بِيَر  
بَاوَه پِي دَوَرَسْت يَتِک مِٔم . بَام هَه نَدَمَانِي هَه مِٔم لِي  
کِرْدَمَان بَه نِه رَا بِيَر بُو پِي لِي بَرْدَنه سَرَه تَاي بَه کَاغَان !  
هِي لَو سَرَاوَتِک نِه لَه سَوَرَسْت مِٔم تَرِي . هِي خَوَنِي کِي  
نِه کِه لَه زَانِينِي پَاسْتِي بَه کِه لَک تَرِي بِيَر کِه وَاوَه سَاگَرْدَه کَرْت  
فَرِي کِه بَه جَاوِي قَوِي رِي مِٔم وِرُو کِه مِٔم وَاوَه سَاگَرْدَه سَاي سَوَرَسْت  
بِيَرِي وِسَر رَخِي لِي بِيَرَات . نَه گَه رَه جَاوِي کِه مِٔم بَه گَر وَايَا بِيَر  
کِه پَوِي ، بَه لَه مَر کِه زَوُو پَارِي گَه مِٔم کِرْدَنه کِه ي تِي بَه مِٔم  
وِسَر هَلِي رَا بَجَر کِي نِه وَه . مِه هِي مِٔم بَرَانِي بَه هَوِي  
لَو وَه هَوِي لِي بِيَر وَا بَرَانِي بَه سَايِي هَوِي وَه وَه هَر  
لَه هَوِي وَه نَه وَه ي زَانِيَوَه .  
هَوَنَه نَه گَه - هَاوَو هَوِي خَوَت نَه جِي هَوِي نَه و

بی گومان پورگی وادی که کھوسی منالہ کہ لہ بییر کردنہ وہ بکھوی  
 نہ واکہیں ہر وہ کہ یاری یہ کی منالہ ہی کی دی . یا خود وہ  
 توفی یہ کی کی دی ، کہ بہ بیرو بادہری کہانی ترہ وہ ناز  
 بجات ! ...

### ہلہ کانی پوراست مہ گہرہ وہ !

ہر کانی کوپہ کہت ، یا خود ساگر دہ کہت ، ہر لہ ی کرد ،  
 ہلہ کہی پوراست مہ گہرہ وہ . جی ہی بہیلہ بوخوی . لہ دہمت  
 نہ پتہ دہری تاخوی بہ ہلہ کردنہ کی ہوی نہ زانی و  
 پستی نہ کاتہ وہ ! .. یا خود نہ کہ ہر و لیتیت سینی  
 بو بکہ بیت ، لہ وہ نندہ زورتری بو کہ لہ ، کہ لہ یہ کہ کم ہلہ دا  
 ستی وای بو بہ پتہ پتہ وہ کہ لہ پتہ ہی بیات زور  
 لہ ہلہ کانی ہوی فی بجات . چونکہ کہ کہ ہلہ نہ کات  
 ہی فی زانی ! ..

دہ ستوری ہرہ گہ وری سیوی یہ روہ دہ کردنہ کہی  
 منس نہ مہ تا : منس منالہ کہ بہ بابہ فی زور و زانیاری  
 زور ہر کہ ! تہ نیا بابہت و زانیاری پتہ پتہ فی بکہ پتہ  
 بہ پتہ ہی بہ لام وور یا بہ ، ماوی کہ وہی نہ دہ پتہ  
 بیرو بادہری بہ سو کا و و فی سوز لہ منس کیا دہ پتہ

بئی ... نه وه زیان به من ناگه بیتی که با بابت سینه وه هج  
 نذاتی . نه هجا کتره لوهی که هلمی تیا بکات . من هر  
 نه وه نهم نهوی له ساره اگردنی له ه نهی راستی ،  
 که بیاییزم له وه لاندی که تی یان بکوی ..

به که لاک ترین ست نه وه په که هوی هوی  
 قیری بکات !

نه وه له سه تونیه که صافه قیری ههوه بو ره انستیک  
 بک بیت . توهر نه وه ندهت له سره که قیری نه وه بکاهی  
 بک بیت که هون هسکی نه وه زایل بکات . که هون تی یان  
 بکات و هون تی یان بکولیه وه . نه وه له وکاته دا که دهستی  
 تی که لیستی هلی .. نه هلی ده ستور بکی بنجینه تی به بو  
 هه مو په روه رده کردنی دور ست . هج گومان له  
 وه لیغیه که بیرو باوه رانی مروف هوی قیریان نه تی و  
 هوی ده ست هوی بکات ، زورتر له میکا هج گیر نه تی و  
 باستر تی یان بکات ، له و بیرو باوه رانی که که کانی تر  
 قیری نه کن ... هر نه مروف نه وه تی خوشتره که  
 به هوی تیکو سینی خو به وه ست بدوزینه وه . بیکه لوه

به هویایی تیکرایی ، کھوئستیمان ایست نه بنه وه له صل که ع  
 کردنی کویرانه بوئده سه لادتی که به زور بیرو باوه ری  
 هومان به سردا نه هم سینیی !  
 که واته ماموستایسه قینه کاغان سه مانه ن : تاقی کردنه  
 تاسه و ته زورم کان ، دل هاتنه هوسه کان .. مردوقیس ،  
 له ژیر سینیه ری تباری تایه قی هوی دانه بی ، هیمی وا  
 فیرنایی که به که لکی بی و لی بی و له که لیا پیک که وی ..  
 ها هـ . پوئیک لوانیان ساگرده کی هومان والی  
 بکه بن که واتای ووسه کی [ به که لک ] بی بیقات ،  
 بیجه هوییه کی تازمان ده ست نه که وی که تیوانین بنجه سینه

سیر هئلی هومانده وه ..  
 له ایستی دا پتولسته نه م پرسه له نه کی : « که لکی نه م  
 سه هی به ؟ به کاری چه دی ؟ .. » جله بن به واته و  
 لبنا نئیی بیروز ، که ماموستایش و ساگرده کی  
 ههوه کرده وه به کی هویایی له لیان دا بی تاقی بکه نه وه !

پام په وه ره ده کله بیچی به نمونده به لک لپو  
 ساگرده کی هوی !

هـ - به هویو که رتیک ، له بهر وه ره کردنی ساگرده کی هوی دا



قه نور به کار هستی و له نه زده ی تینه بهجات ، هله نه کات ،  
 له راستی دانیم به گهار ده موه بهی نه کین به گهار -  
 لیک دانه وه و پروشن کردنه وه به کار نه هین به زمان ،  
 که هی هرت به وه ناکه بن که فالان و کویان لاسای ی  
 کرده وه کاغانه که نه وه ، نه ک قه کاغان ، نه وانه تیرانه وی  
 هم هستی نیمه جو و کوه ، به لیک بن وه ک نیمه ، به لدم گوی  
 ناده نه قه کاغان به نه که گوی لیان له قه کاغان گرت  
 زور له بیرایانه نامینه وه ...

هونم نه وه م بی هوشی هم ، که ساگرده کم له سر -  
 نوسراوه ~~فیری~~ فیری هوشیدن بکهم ، هونله نوسراوه فیری نه وه مان  
 نه کات که هستی و ابدهی بن ، که له راستی و رودا و دا  
 هچیان لی نه زاین . . هوننه که به سینه لی بکیت که هاک  
 تر بن نوسراوه کامتا که ریان وه ک هوی هده فیری ساگر  
 لکات ، وانا وه ک هوا دوروستی کرده . . منیی وه زمت  
 وانه ده موه ، که نه و نوسراوه هره هاک له نوسراوه کانی  
 [نه ستوو] یا هود راستی په رسته کانی ترینه ... نه و نوسراوه  
 نادى (د پروشن کروروه) ، به ! .. هوننه نیم نوسراوه  
 نه وه مان لیان نه دات که موقیلک هون نه ری به تیریا  
 له ناو دور که به کی چول و هول دا ، که کسی تیرانه بی ، ته تیریا

کيان له به - وگر وگياي تياي! . که چوون نه ري له به سوروي  
 خوي؟ .. هر وه ها نه وه مان بيان نه دات که مروف  
 چوون به به - که ره ته کاني سوروست دازال نه بي ، چوون  
 ايان نه هني به نارم زوي خوي ، چوون نه يان به و سينه وه  
 بو که لک و کاني خوي .. که نه مانه هر مويان نا سوي  
 بير کرده وه ، که نه ساري و نه داهيان دا ، بو مان  
 نه که نه وه ..

پويته ناماني هر مگر نلت له به روه رده کردني ساگره  
 که تا نه وه بي هر بي بير کرده وه بيک هر بي له با به ت نا ساري  
 که مگر لايه تي يوه و مثال ناتون تي ي ثقات ، له نا سوي  
 بير کرده وه بي سوي روه و نه خيسته وه .. به لام هر  
 ده مي کاره سات هانه نه و مان ~~که نه مان~~  
 به چور کنی و که نا هارت بکن نه وه يان که بکه سني که چوون  
 مروفه کان هرنه بکيان ليت به هرنه بکيان نه به سني و ، چوون  
 يارم تي يه کت نه ده ن له با به ت که لي پوي ريان وه ،  
 هر ده مي نه وه ت نه بي که پوي په ووستي يا خود  
 پوي وي نه بي له نا و پوه کاني نه و يارم تي دانه دا بو  
 ضاله که ده رنجيت . چاکه نه وه يه که له و تو وه ده ست

۱. پلکے تیکه له پیس هه موو شیخا پرووی وه - پلکیت بو که لک و  
 ها که ی یارم تی دان له کویری پوره بی دان و که تی  
 که دنی سه سازی به کان و هونه ره کافی میکانیک دان  
 که مروی والی نکات پسته پیادگی « به که لک » بو  
 برا کافی خدی له مروقایه تی دان!

## ته ما اگر دانی مروی و نونه راسه فینه کافی

تقوله الی !

ههروه ک سه رخ ته دری زور که بیان به چاویکی و او سه سری  
 هونه ره جوئی جوئی کان ته کن ووی به وه یا اها تون ،  
 که کافی دینه سه سه پیر کردنیان ، به تی سه نذره ی چاکی و به  
 که لکی وگرنگی یان ، هونه ره بی به ره کان له سه روی  
 سه که وه دان نه نین ، هونه ره به که که کانیسه له دانیه  
 پسته که وه دان نه نین ..

توئی ته که - بیو جاگر ده کی خوت نجیته سه سه وه ی  
 که باوه به بهم پستی بینی به پروپو جانه کجات ، یا خود له  
 به کار هینانی ته سه پستی بینی یانه دا ها و به ش پستی له که لیا ،  
 به هر له دا سه هیت .. ته که ره ها تو پیری که وه هر فروست

له کوټ ناوازه کدی دا زور تر گرت ، له پانځه - یا خود  
 کلپ و کلوم دور دست که له دوکانه ښتی په که بیان دا ..  
 ښه ښامی سووختی یی له و پر و وخته ت به وه ښه ښکات  
 که مناله که گه وره بو ، پیر کرده وی هله له ناو صلیکا  
 هی گری بی ، ولادت ترخی هه صوخته وه .. مناله که وای کی  
 ری که پیر له وخته ښه پدیت که ترخیان گرانه و که لکیان که  
 پیر له وخته ترخیان گرتی که ترخیان هر زانه و که لکیان  
~~له پانځه~~ زوره . یا هر کاتی ښم څوره به پیر  
 کر دنه له منای مناله دا ښه به ت بو ، هر چی ره ښکلت  
 داوه له ښناو به ښوکر دنیا له ښوه په کی است و دور دست دا  
 به با ښه ښی زور  
 به کورنی هه تا هونه ره که به که لک ښی و ښولیت بی ، مروف  
 له به ری ښولته پیرزی کی بگری و ښه ښی هله ښه گری ،  
 ترخی څوی بیاتی .. منی له به روی ښته یی هونه ره  
 به که لکه کانه وه ، هونه ری کت و کال دا ښه ښم ، که له  
 هه موو هونه ره کانی تر کوتره ... دوی ښه و ښی  
 هونه ری کان هه لکه ښن و ښه سازی په کانی به  
 به کانه کان دا ښه ښم .. دوی ښه و ښی هونه ری باز کانی  
 دا ښه ښم ... تا هه مو پسته که ته واو ښه که م ..

جا پوئیتہ ساگر دہ کہ وا فیر بکری کہ لم جاوہ وہ  
 نہیری ہونہ رہ کان بکات ، وانا بہ بی کی کہ مہ پستہ یہ  
 نہ خیان بداتی .. نہ ک ماوہی نہ وہ بدری کہ بیبرہ  
 ہجو بووہ کان کاری خراب لہ سرچ دان و نہ بیکر نہ  
 کافی بکن ہا لم کو پہ دا [تھیل] ای ساگر دم  
 نہ توانی بابہ زور وہ کہ لک لہ نوسراوی « پروینق  
 کروزو » وہ وہ گری !

پیایوی بی گاہ لادہ !

پوئیتہ نہ مہ بیرو باوہ پہ تیر پستہ سیکلی ساگر دہ کہ  
 نہ وہ ، کہ « ہمود کہ سیک ، پوئیتہ بڑی » ، بہ لام  
 نابی دہ ست لہ مافی کہ سانی تر بہت ..  
 ہر کہ سی لہ ہولہ وانی و تہ نیابی دا بڑی و ، دووری لہ  
 سووی کو م لایہ تی پو ہر ۔ چہ یہ کی بی ہوس بی نہ توانی  
 بکات و دہ سیاوی ہجو کہ سیکلی بہ نہ رہ وہ نابی !  
 نہ لام نہ وہ کہ سی لہ ناو کو م لایہ تی یہ کا بڑی ، لہ سری  
 پوئیتہ : نہ رکی گیانی ہوی نہ خاتہ نہ کہ سانی تر  
 بہ و آتایہ کی تر پوئیتہ بوئد و کو م لایہ تی یہ فرما سکی وا

بھات کہ ترخہ کی گھاتہ ترخی ہے و چاودری کر دنی کہ  
 لہ و کو م لایہ تی یہ وہ چئی ہے گات .. چونکہ مرؤف  
 کہ کہ و تہ نا و کو م لایہ تی یہ وہ ، نائی بی کار و فرمان بھستہ وہ  
 پوئیہ کار و فرمان بھات .. ہر کہ بھلیسی مان بگری  
 لہ فرمان کران بہ دز دانہ نئی ، ہونکہ ہے بھتہ بار بک  
 بہ سر ہے و کو م لایہ تی یہ وہ کہ تیا ہے ری !  
 پوئیہ « بھدی » ی ساگردم فی بی بھتہ ک  
 بکرم .. یہ نئے توتیں لہ بابہ تہ وہ قہ یہ ک بکیت و  
 نیم بلیت : « پوئیہ بھتہ یہ کی پاک و خاوینی پو  
 ہر ل بھریت ! » .. بہ لام بھتہ ہی یہ لہ ووشی  
 « پاک و خاوینی » ؟ .. پوچھ ہر بھتہ یہ کہ کک  
 بی ، پاک و خاوینی نہ ؟ .. بہ بھتہ نہ ؟ .. منی ساگرد  
 کہم نا کہم بہ وہ ستای اوشم ~~صاحب~~ و و و ، نہ خشی و  
 بھتا ۔ لہ ۔ بہ لاسی جینی .. ہر وہ ہا نا ہی کہم بہ  
 وہ ستای نہ خشی و بھتہ ی لہ زبیر دور ست کر او ..  
 یان بہ وہ ستای بھتہ و ہودہ دان بہ ستوم  
 وہ ک ساگردہ کی پستی بہ رست [ لوک ] ی کی  
 نا کہم .. ہر وہ ہا نا کہم بہ ساز و ناوانی دہر ،  
 یا خود بہ لاسی کہ رہ وہ ، یان پو لوسرا و دانہ ..

به لام من نه وه م لي باستره كه بي به بينه هي ، نه كه  
 بوتر ! نه وه م لي خوشتره كه بي به كه مك لي دهري  
 كوئلانان ، نه كه بيجه نيطار دوروست كه رلك و وينه  
 گول بليكي له سه جيني ~~...~~ !

ه نه توو قه قه م لي بريت ويلي يت  
 د به لام بيته بالازره كان و ~~...~~ كان و ، كه له  
 به رينه كان و زمان به وايبي ، بيته به كه لكن ...  
 نايا نه وه و ساگر دهلي خوت بده يت به به كلك  
 له وانه ؟

مئي وات وهام نه دهروم : كه كوم لايه تي به تي  
 دوروست و ته واو پوتسي به به بيته به كه له  
 بيته نه ، پوتسي به به خاوهن بيته به كه  
 له و خاوهن بيته نه به به

له دوي هوئي ، دل به بي به دهروه بگري !  
 نايتا خريكي « به ميل م بوين ~~...~~ بيكه ين به يا وكي  
 بيرو و بگري و خاوهن بيرو ، خاوه ته وه  
 به نه وه ~~...~~ بيكه ين به مروفتي دل به خوسه وكي

کافی خوی،

و دل نه رم که هر ~~تو~~ پی بردنه کافی خوی نه و او  
بکات ... به لام بیس نه می هومان بکه یسینه نه م  
بکه تازه به نه بکه کافی به روه رده کردنیا، بئولینه  
نه رنجیک به مین له هر نطاولی سئومان که نا و مانه  
م به مین له م نه و به که برانین له کوی بوه سئین و  
تا کوی که یسینه ...

[بئولینه] تا بئولینه فزی که مینک زانیاری بووه. به لام  
نه وهی فزی بووه، بو خوی فزی بووه. که س فزی نه  
کردووه. زانیاری هوی نه لهی که سی ترنیه! ... [بئولینه]  
زانیاری که م واته و او نا هاته مینک هوی به وه  
نه و زانیاری به که م می که نه برانی، به ته و او می نه برانی  
نه و بیر و باوه به بی که نه بی له م ووه وه له مینک  
بئوچ به سنجی، نه وه به که زور نه مین سیر و نایان  
زانی، به لام پور مینک دی همویان برانی. زور  
سئ ترش هرن که کانی تر نه یا تران، به لام نه و هر گز  
نایا ترانی! ... دوانی، صانی و این هرن که له ژماره  
ناین، نه نه و نه توانی بیاترانی، نه که کانی ترش  
که توانی بیاترانی، نه سیر و، نه به نی، نه به ده مینک!



# بهداشتی له هه موسیکی خوستره گوی!

ئاگرده کم ، <sup>تعمیل</sup> ، ئاسوی فراوانه ، بپیرکردنه وه بهی  
 زوری هیه . نه مینی له وه وه نه که زانیاری و ماره زانی  
 زور فیکراوه . نه نیا له وه وه به که تواناچی نه وهی هیه که له  
 کاتی خوی داوه خوهره زانیاری و زانیکی پیت بی ،  
 ده ستی بجات <sup>تعمیل</sup> ، زییره که ، پاست و به وان قه  
 نه کات ، پتویه نای نه ، کاماره به پویه امه ری کردنی هه  
 کاره سانی <sup>که</sup> که نه ببات ... صینی که نه وه به م  
 لی نه وی که « کهویه کان » ی بپیر و باوه به کاتی خوی و  
 « مبه به کان » ی کرده وو و کاره کاتی خوی بباتی ...  
 چونکه کاماچی من له پیره رده کردنه نه وه نه که له لای به  
 بکم له زانیاری ، کاماچی من نه وه به که بجه به به نه و به یاری  
 که که کاتی پتویتی به و زانیاریانه بو و توانی ده موده ست  
 ده ستیان بجات ... کاماچی دوده مبه نه وه به قیری  
 نه وه ی بکم که نه و زانیاریانه هون بکشی و هه له به نینی و  
 هه به که لیان نهی پاسته قینه ی خوی بباتی ...  
 دوان قیری نه وه سی بکم م که پاستی له هه موسیکی

خوستر پوی !  
<sup>تعمیل</sup> ، لاوتلی کارگور ، داوین پاک و ، به نارام و ،

له رځو و ، نارايه .. چاچونډه نه نښه کړې هښا له «څو»  
 وايه ، نه وه نارايي ست بهينه به رځاوي ځوي و بيري بي  
 نه نازمي بي له بابت ميري و نه ټول ځه له ځانه وه ..  
 له وه بي نه رايي که به بي ده نني نارام بگي ، له کافي نه و  
 نه ځوي بي که مازدا که تووسي نه بن . ځوي نه ميس نه وه به  
 که هښا فري نه وه نه يوه که چوڼ له چاره نووس پاست بښه وه  
 وچي به گريا ! ..

هر هي مردنښه ، هر نارايي و ناي چيه .. به لام له بهر نه وه ي  
 که اها توه به مل که هي به وه کو «يا سا» پويي « و ناي وي  
 به ره ځاري بي ، هر رور ځي هر ، بي ناي و ټوف نه مري ،  
 له فرقي بو ناکات .. نه ميس نه وي بي توانا ځانه که له  
 سر و ستي دا وايکين ، له و کافي کانه لاي دا ، که هومان  
 به زه بيان به هومان دا د ځه وه . له اسي بي سيوي مردني بي  
 ها و تا ، که پوليته فري بين نه وه به که به لاري به وه يرين .  
 له ناز و جيازي بيان هومان ناراد بکين . له کار و بارم هجو  
 پوځه کافي مروقايه تيس هومان دو ورځه به و م .. و تا  
 نه مرنه يوولکي و ځوي رست و چا و چوک نه بن ..  
 ها تو بروا نه که بيت که ماله مده تاي به کافي ته مني  
 مائلني واکه که هښه مائي پاره هم و به م ځوره ځوي و م

گه وره بوی، به خواری له دست بچی؟! ..

## په ره نغاري گردنی تاسه و ته زوو

کاري خوا تيك ته دا!

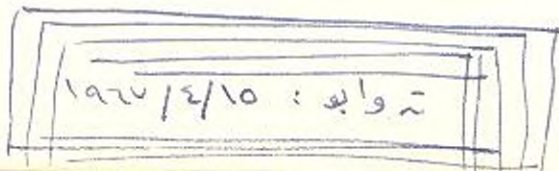
تاسه و ته زوده هانسيان هويي کي گه وره ن بويارستي  
 که يه تجان بويارستي هومان .. که واته هر ضبا تيك  
 بکري بوي تيك دان وله لاوردي نه و تاسه و ته زوانه ،  
 به کار تيك بيرويوي و زير وکي به دانه نري . هونله و اتاي  
 نه و کاره نه وه به که تيك به ره نغاري سوروست نه کرين ،  
 که کاري خوا تيك نه ده بين ! ..  
 مني نه وانه که ماوه نادره ن تاسه و ته زوو له دايک بين ،  
 هر وه کي نه وانه که تاسه و ته زوي له دايک بوو نه کورن  
 به که وچ وکي نه که بيستوو دانه نيم ! ..  
 دوور کي نيه به لک بلي : نه که - نه م پاستي که تاسه و  
 نه زوو هر ست يي گردني سوروستي بن له مروفا ، ناخو  
 نه م نه وه نه که نني که هر هي تاسه و ته زوو به مکان هر به و  
 هر هتيان يي نه که بين له ده روون ورماندا ، ياخود ههسيان  
 يي نه که بين له رله و ده رووني که کلي تر دا ، ههسيان

سوروشی بن ؟ .. بام تاسرو تەزوویدکی تیک دەرو  
 پروو خێنه ریش بن ؟ ..

وه امیسی ئەمەیه : که ئە و تاسرو تەزوویدی تیک دەرو  
 پروو خێنه بن ، که ئەمان کەن بە دیل و یاسیمان تیک ئە دەن ،  
 لە سەر ھاو هەبێ تره وه هەر ئە قولین ، ئەک سوروشت ،  
 سوروشت ئە و تاسرو تەزووید لە دل و دەروونی کێمدا  
 دوروست ناکات ، بەلام ئەم هومانین ، که گوئی نادهینه  
 سوروشت و لهوگریان ئە بن ! ..

ئاکرده که می خوشت لەمێ ئەوه بکه که مروف لە سوروشی  
 هوی را پاکه و پاکه و هزینی به ھا که کردن ئە کات .. ھا  
 ئە ئە بەد ههوی ئەکی لی پروو ببات ، مروه ووشی تیک جی  
 کوبالی به ئە سۆی کوم لایه تی به مەیک سوروشت ..  
 مینی که ئە لیم مروف لە باوه سی سوروشت را به مروه  
 بکری ھا که ، مبه م ئەوه نیه که ئە و مروفه بکه م به ھا و لێ  
 دە ئە کی مروه تایی ، یا هود به درنده بک که له ناو  
 هه نله لێنا نایری .. به لام مبه م ئەوه به که مروفه که بام  
 لە ناو کوم لایه تی به کی تیک هوی پێ ناو اوه لێ نایری ،  
 به لام تایی ماوه به هوی ببات ، که ھاو له که موکووری  
 کوم لایه تی به که و کرده وه نه نله کانی بکات ! .. وانا تایی

چاوی که ری بکات و نه و کرده ده نه زنه و نه و که مو کووری بان  
 له ده ست بوه سینه وه با... بام به چاوی هوئی به ریج له هه مو  
 سته بکات . بام به دل هوئی هه ست به هه مو سته بکات .  
 به لام له هوئی هوئی به و لاره ، نای صل که هی بو که س بکات !  
 ساگر ده هه مو سته به کی مینی ، هه له ده سته و لاره و  
 سته سات و ده و قای ناکات ، نه له ناوه نه مرۆف دا ،  
 نه له ناوه نه گیان له به ردا ... هه مو هه ر هه ناره زوو  
 « کاسی هه زانه » به سینی هه لکه له نه هه کانی به رده رده  
 کردنه ناو زه کی ، که هه هه سته بکات ناره زوی هو  
 به سینی یا هه له هه بای بووی تیا نه بزواندوه ، یا هه  
 هه نه نه داوه .. له به نه وه هه نه نه وه نه نه داوه  
 که هوئی له وه پینی که ده به لات به سینی که سانی تر  
 به ری بکات ، یا هه به وه دل سانی که سانی تر پینی  
 له نالاندن و ناره و هه وار دابن .. به سینی و نه نه وه  
 هه نه که سانی تر به ناره وه نه سینی ، دل پینی  
 نه سوئی ، هه نه تیان بو که ههات . که مینی هه سینی  
 « وروستی » دا نه زنی له ساگر ده هه ما ، به و ناوه وه که  
 نه ویس « مرۆف » بکه !



✓

# هَدْوَلُ الْأَيَّامِ وَالْأَسْبُوعِ

٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	الايَّامُ
							السَّبْتُ
							الأحد
							الاثنين
							الثلاثاء
							الأربعاء
							الخميس
							الجمعة

## تقالييم نافعة

جداول الضرب

١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١
٢٠	١٨	١٦	١٤	١٢	١٠	٨	٦	٤	٢
٣٠	٢٧	٢٤	٢١	١٨	١٥	١٢	٩	٦	٣
٤٠	٣٦	٣٢	٢٨	٢٤	٢٠	١٦	١٢	٨	٤
٥٠	٤٥	٤٠	٣٥	٣٠	٢٥	٢٠	١٥	١٠	٥
٦٠	٥٤	٤٨	٤٢	٣٦	٣٠	٢٤	١٨	١٢	٦
٧٠	٦٣	٥٦	٤٩	٤٢	٣٥	٢٨	٢١	١٤	٧
٨٠	٧٢	٦٤	٥٦	٤٨	٤٠	٣٢	٢٤	١٦	٨
٩٠	٨١	٧٢	٦٣	٥٤	٤٥	٣٦	٢٧	١٨	٩
١٠٠	٩٠	٨٠	٧٠	٦٠	٥٠	٤٠	٣٠	٢٠	١٠

- |                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| مقاييس الطول           | مقاييس الوقت    |
| ١. بايزيرات • سنتيمتر  | ١. ساعة • دقيقة |
| ١. سنتيمترات • ديسيمتر | ٢. دقيقة • ساعة |
| ١. ديسيمترات • متر     | ٣. ساعة • يوم   |
| ١. امتار • دكاسير      | ٤. ساعة • يوم   |
| ١. دكاسيرات • هكتومتر  | ٥. يوم • شهر    |
| ١. هكتومترات • كيلومتر | ٦. شهر • سنة    |

يطلب من مطبعة الهلال ( شارع المتري - عماد ) - تلفون ٨١٣٧٩